



## Zentralausrücker / Concentric Slave Cylinder (CSC) / Dispositif central de débrayage / Cojinete hidráulico

Art.-Nr. /Réf. 3182 600 111



Abb./Fig 1:  
 Zentralausrücker / Concentric Slave Cylinder (CSC) / Dispositif central de débrayage / Cojinete hidráulico / Dispositivo de desembraiagem central / Reggispinta idraulico / Ομοκεντρικός βοηθητικός κύλινδρος / Centrale ontkoppelaar / Kopplingscylinder slav / Centraludrykker / Keskusirrotin

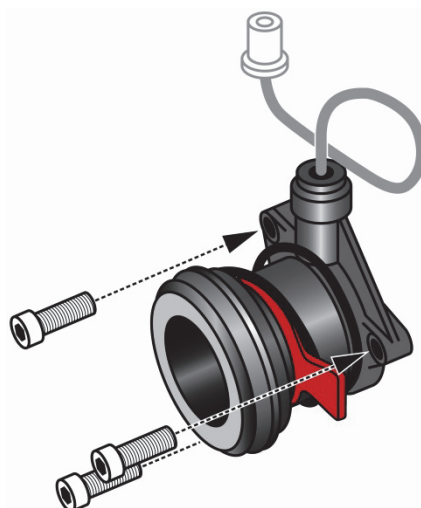


Abb./Fig 2:  
 Einbau in die Getriebeglocke / Installation in transmission housing / Montage sur la cloche d'embrayage / Montaje en la carcasa de la caja de cambios / Montagem na tampa da caixa de velocidades / Montaggio della scatola del cambio / Τοποθέτηση στο κέλυφος κιβωτίου ταχυτήτων / Inbouw in de transmissieklok / Montering i växelllockan / Montering i gearkassenhuset Asennus vaihteistokoteloon

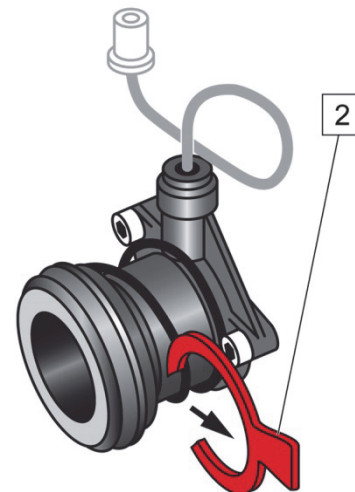


Abb./Fig 3:  
 Transportsicherung entfernen / transportation lock - Remove shipping insert / Retrait de la protection de transport / Retirar el seguro de transporte / Remoção da protecção de transporte / Rimozione della sicura per il trasporto / Αφαίρεση της ασφάλειας μεταφοράς / Transportbeveiliging verwijderen / Ta bort transportsäkring / Fjern transportsikringen / Poista kuljetusvarmistin

- |   |  |
|---|--|
| <p>1 Zentralausrücker CSC / Concentric Slave Cylinder (CSC) / Dispositif central de débrayage / Cojinete hidráulico / Dispositivo de desembraiagem central / Reggispinta idraulico / Ομοκεντρικός βοηθητικός κύλινδρος / Centrale ontkoppelaar / Kopplingscylinder slav / Centraludrykker / Keskusirrotin</p> <p>2 Transportsicherung / Transport safety device Protection de transport / Seguro para el transporte / Protecção para transporte / Dispositivo di sicurezza per il trasporto / Ασφάλεια μεταφοράς / Transportborging / Transportsäkring / Transportsikring / Kuljetusvarmistin</p> | <p>3 Dichtring / Sealing ring / Bague d'étanchéité / Anillo obturador / Anel de vedação / Anello di tenuta / Δακτύλιος στεγανοποίησης / Afdichring / Tätningsring / Pakring / Tiivisterengas</p> |
|---|--|

### HINWEIS

- Beiliegenden Dichtring (3) montieren (Abb. 1).
- Anzugsmomente beachten. Angaben des Fahrzeugherstellers beachten.
- Nach dem Einbau des Zentralausrückers Transportsicherung durch Ziehen an der Lasche (2) entfernen (Abb. 3).

### NOTICE

- Mount the enclosed sealing ring (3) (Fig. 1).
- Observe tightening torques. Observe the instructions issued by the vehicle manufacturer.
- After installing the concentric slave cylinder, remove the transport safety device by pulling the tab (2) (Fig. 3).

### AVIS

- Monter la bague d'étanchéité (3) fournie (fig. 1).
- Respecter les couples de serrage. Respecter les indications du constructeur du véhicule.
- Une fois la butée hydraulique montée, enlever la protection de transport en tirant sur la languette (2) (fig. 3).



### AVISO

- Montar el anillo obturador adjunto (3) (Fig. 1).
- Observar los pares de apriete. Tener en cuenta las especificaciones del fabricante del vehículo.
- Después de haber montado el cojinete hidráulico, retirar el seguro para el transporte tirando del saliente (2) (Fig. 3).

### Dispositivo de desembraiagem central

#### AVISO

- Montar o anel de vedação (3) (Fig. 1) fornecido.
- Observar os torques de aperto. Observar as indicações do fabricante do veículo.
- Após a montagem do dispositivo de desembraiagem central, remover a proteção para transporte, puxando pela tala (2) (Fig. 3).

### Reggispinta idraulico

#### AVVISO

- Montare l'anello di tenuta consegnato (3) (fig. 1).
- Rispettare la coppia di serraggio. Rispettare le indicazioni del costruttore del veicolo.
- Dopo avere montato il reggispinta idraulico togliere il dispositivo di sicurezza per il trasporto tirando la linguetta (2) (fig. 3).

### Ομοκεντρικός βοηθητικός κύλινδρος

#### ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ

- Συναρμολογήστε συνημμένο δακτύλιο στεγανοποίησης (3) (Εικ. 1).
- Προσέξτε τις ροπές στρέψης. Προσέξτε τις υποδείξεις του κατασκευαστή του οχήματος.
- Μετά την εγκατάσταση του ομοκεντρικού βοηθητικού κυλίνδρου, απομακρύνετε την ασφάλεια μεταφοράς τραβώντας το κολάρο (2) (Εικ. 3).

### Centrale ontkoppelaar

#### LET OP

- Monteer de bijgaande afdichtring (3) (illustr. 1).
- Neem de aanhaalmomenten in acht. Neem de gegevens van de voertuigfabrikant in acht.
- Verwijder de transportborging na montage van de centrale ontkoppelaar, door aan het lipje (2) te trekken (illustr. 3).

### Kopplingscylinder slav

#### MEDDELANDE

- Montera bifogad tättningsring (3) (bild 1).
- Beakta åtdragningsmoment. Beakta fordonstillverkaren uppgifter.
- Efter montering av kopplingscylinder slav, ta bort transportsäkringen genom att dra i fliken (2) (bild 3).

### Centraludrykker

#### VARSEL

- Monter den vedlagte pakring (3) (fig. 1).
- Overhold tilspændingsmomenterne. Følg anvisningerne fra producenten.
- Når centraludrykkeren er monteret, fjernes transportsikringen ved at trække i lasken (2). (fig. 3).

### Keskusirrotin

#### ILMOITUS

- Asenna mukana tullut tiivisterengas (3) (kuva 1).
- Noudata kiristysmomentteja. Ota huomioon ajoneuvon valmistajan ilmoittamat tiedot.
- Keskusirrottimen asennuksen jälkeen poista kuljetusvarmistin kielekkeestä (2) vetämällä (kuva 3).



Art.-Nr. /Réf. 3182 600 111



Fig. 1  
 Центральная муфта сцепления / Centralny wyprzęgnik / Centrální vypínač / Centrálny vysúvač / Dispozitiv central de debreiere / Централен изключавател / Kinyomócsapágy / Centralna naprava za izklapljanje / Sajüga cilinds / Kongsentriiline lahtusmuhv

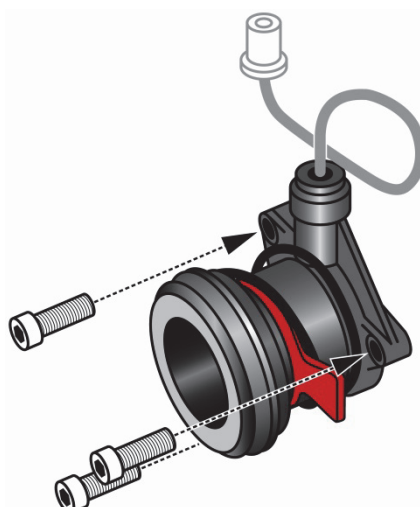


Fig. 2  
 Монтаж в картер сцепления / Montaż w kołpaku przekładni / Instalace do zvonu převodovky / Montáž do príklopu prevodovky / Montare în blocul cutiei de viteze / Монтаж в кутията на предавателен механизъм / Beépítés a sebességváltóházba / Montaża v transmissijsko ohišje / Montáža sajüga karteri / Ühendamine transmissiooniotsikuga

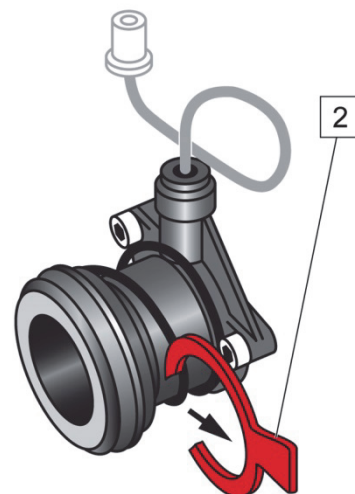


Fig. 3  
 Удаление фиксатора / Zdejmowanie zabezpieczenia transportowego / Odstranění dopravní pojistky / Odstráňte prepravné zaistenie / Îndepărtați siguranța de transport / Сваляне на транспортната защита / Szállításbiztosító eltávolítása / Odstranite transportno zaščito / Noņemiet transportēšanas aizsargu / Transpordikaitse eemaldamine

- |   |   |
|---|---|
| <p>1 Центральная муфта сцепления / Centralny wyprzęgnik / Centrální vypínač / Centrálny vysúvač / Dispozitiv central de debreiere / Централен изключавател / Kinyomócsapágy / Centralna naprava za izklapljanje / Sajüga cilinds / Kongsentriiline lahtusmuhv</p> <p>2 Транспортировочное крепление / Zabezpečenie transportowe / Transportní pojistka / Prepravná poistka / Siguranță de transport / Осигурител за транспортиране / Szállítási biztosíték / Transportno varovalo / Nostiprinājums transportēšanai / Transpordikaitse</p> | <p>3 Уплотнительная шайба / Pierścień uszczelniający / Těsnící kroužek / Tesnisci krúžok / Inel de etanșare / Уплътнителен пръстен / Tömítőgyűrű / Tesnilni obroč / Blīvējošs gredzens / Tihendusringas</p> |
|---|---|

### Центральная муфта сцепления

#### УВЕДОМЛЕНИЕ

- Установить прилагаемую уплотнительную шайбу (3) (Рис. 1).
- Соблюдать моменты затяжки. Соблюдать указания автопроизводителя.
- После установки центральной муфты сцепления удалить транспортировочное крепление, потянув скобу (2) (Рис. 3).

### Centralny wyprzęgnik

#### OGŁOSZENIE

- Zamontować załączony pierścień uszczelniający (3) (rys. 1).
- Przestrzegać momentów dokręcających. Należy tutaj przestrzegać danych producenta pojazdu.
- Po zabudowaniu centralnego wyprzęgnika usunąć zabezpieczenie transportowe przez pociągnięcie za wypustkę (2) (rys. 3).

### Centrální vypínač

#### OZNÁMENÍ

- Namontovat přiložený těsnící kroužek (3) (obr. 1).
- Dbát na utahovací momenty. Je nutno dodržet údaje výrobce vozidla.
- Po montáži centrálního vypínače odstranit transportní pojistku vytažením za sponu (2) (obr. 3).



## Centrálny vysúvač

### OZNÁMENIE

- Namontujte priložený tesniaci krúžok (3) (obr. 1).
- Dodržiavajte ťahovacie momenty. Dbajte na údaje výrobcu vozidla.
- Po montáži centrálneho vysúvača odstráňte prepravnú poistku vytiahnutím za jazýček (2) (obr. 3).

## Dispozitiv central de debreiere

### ÎNȘTIINȚARE

- Montați inelul de etanșare (3) anexat (Fig. 1).
- Respectați cuplurile de strângere. Respectați specificațiile producătorului autovehiculului.
- După montarea dispozitivului central de debreiere, îndepărtați siguranța de transport prin tragerea de eclisă (2) (Fig. 3).

## Централен изключвател

### СЪОБЩЕНИЕ

- Монтирайте включеният уплътнителен пръстен (3) (фиг. 1).
- Спазвайте въртящите моменти на затягане. Спазвайте характеристиките на производителя на превозното средство.
- След монтажа на централния изключвател отстранете осигурителя за транспортиране чрез изтегляне на халката (2) (фиг. 3).

## Kinyomócsapágy

### FELHÍVÁS

- Szerelje fel a mellékelt tömítőgyűrűt (3) (1. ábra).
- Tartsa be a meghúzási nyomatékokat. Vegye figyelembe a járműgyártó előírásait.
- A kinyomócsapágy beépítése után távolítsa el a szállítási biztosítékot a fül (2) meghúzásával (3. ábra).

## Centralna naprava za izklapljanje

### OBVESTILO

- Montirajte priloženi tesnilni obroč (3) (sl. 1).
- Upoštevajte zatezne momente. Upoštevajte podatke proizvajalca vozila.
- Po vgradnji centralne naprave za izklapljanje odstranite transportno varovalo, tako da povlečete za nastavek (2) (sl. 3).

## Centrālā sajūga uzmava

### PAZIŅOJUMS

- Montējiet komplektā esošo blīvējošo gredzenu (3) (1. attēls).
- Ievērot norādītos pievilkšanas spēka momentus. Ievērojiet transportlīdzekļa ražotāja norādes.
- Pēc centrālās sajūga uzmavas montāžas noņemiet nostiprinātāju transportēšanai, pavelkot aiz cilpas (2) (3. attēls).

## Isetsentreeruv siduri lahtusmuhv

### TEATE

- Monteerige kaasasolev tihendusrõngas (3) (joonis 1).
- Järgige pingutusmomente. Järgige sõiduki tootja juhiseid.
- Pärast isetsentreeruva siduri lahtusmuhvi paigaldamist eemaldage transpordikaitse, tõmmates lapist (2) (joonis 3).



[www.zf.com/serviceinformation](http://www.zf.com/serviceinformation)